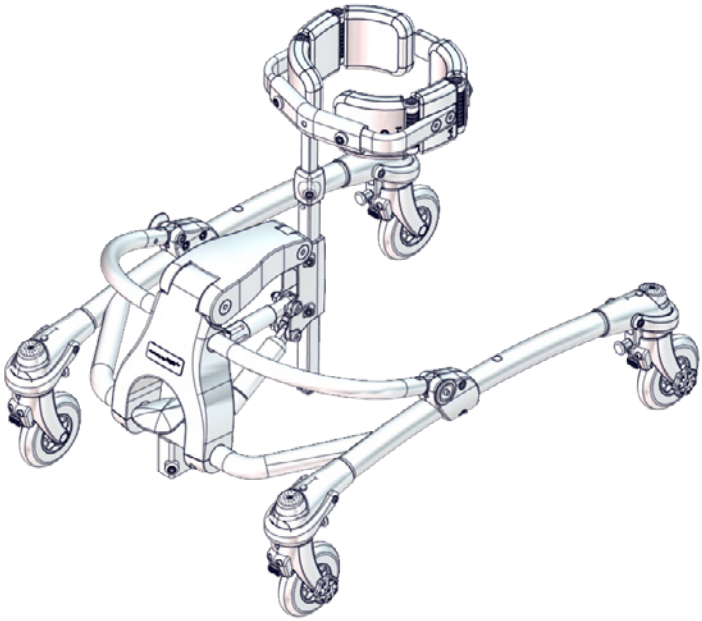
# Kullanım Kılavuzu R82® by Etac

M1250 - 2026-05-29 - Rev. 14.0

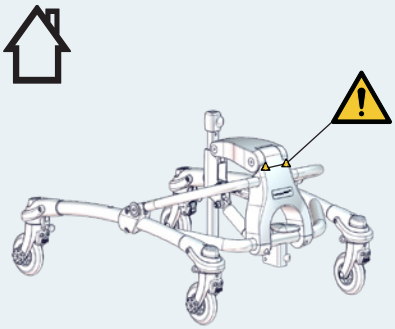


www.etac.com

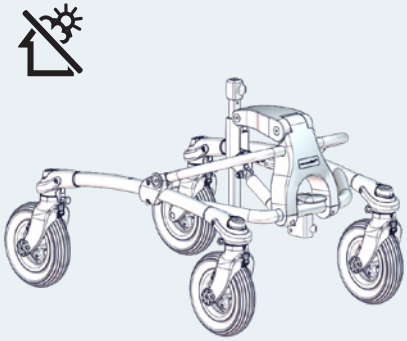
MD CE UKCA

| | | | |
|---|---|---|---|
|  | 4 | TÜRKÇE (çeviri)<br>ENGLISH (orijinal) – www.etac.com | 30 |
|  | 6 | | |
|  | 7 | | |
|  | 8 | | |
|  | 9 | | |
|  | 10 | | |
|  | 11 | | |
|  | 13 | | |
|  | 14 | | |
|  | 16 | | |
|  | 17 | | |
|  | 18 | | |
|  | 19 | | |
| **mm (inch)**<br>**kg (lb)** | 25 | | |
|  | 27 | | |

## Size 1–2 ⚠05



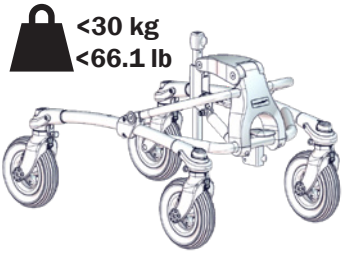
## Size 1–4



## MUSTANG 1



<400-650mm
<15¾-25½”

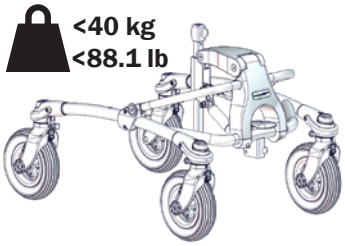


<30 kg
<66.1 lb

## MUSTANG 2



<600-850 mm
<23½-33½”

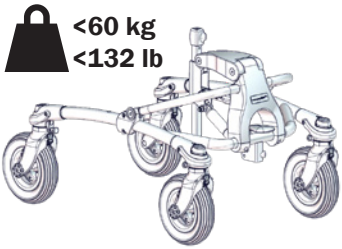


<40 kg
<88.1 lb

## MUSTANG 3

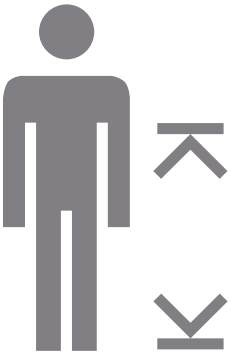


<700-1050 mm
<27½-41”

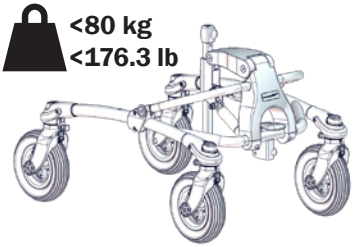


<60 kg
<132 lb

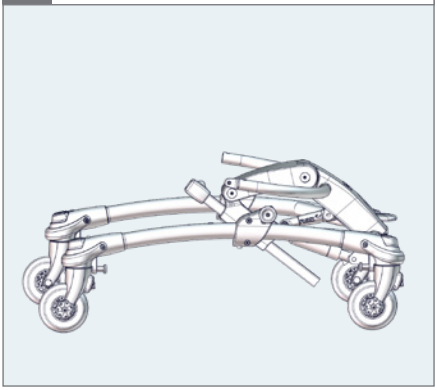
## MUSTANG 4



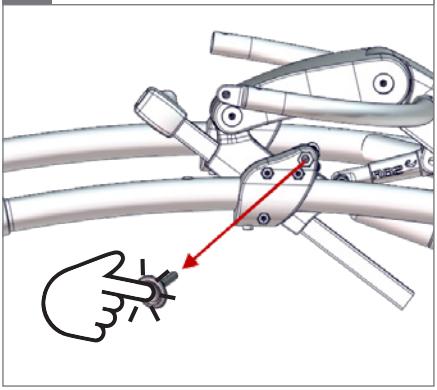
<1030–1300 mm
<40½–51¼”



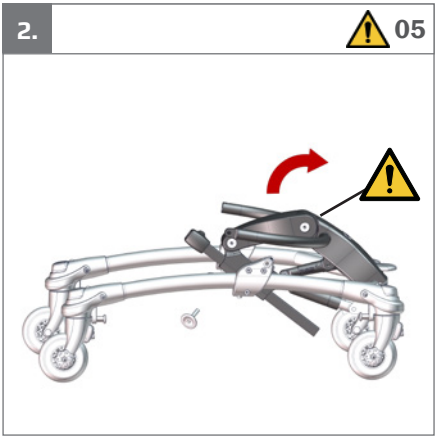
<80 kg
<176.3 lb



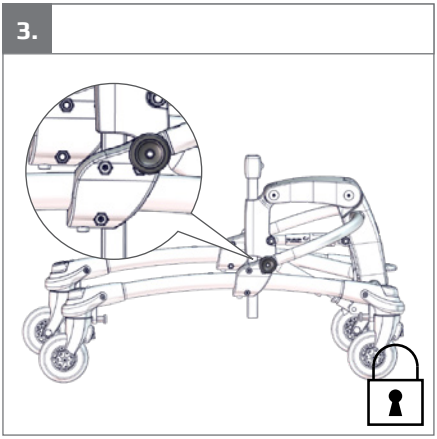
1.

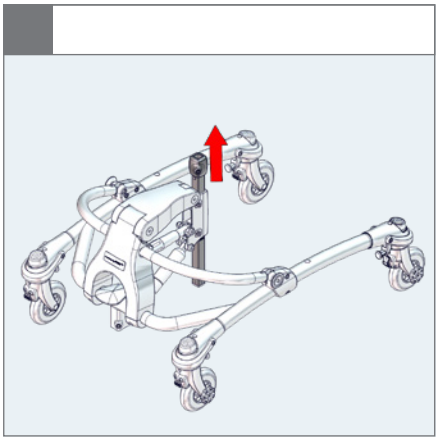


2. 05

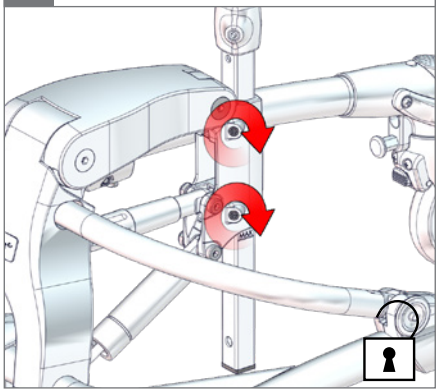


3.

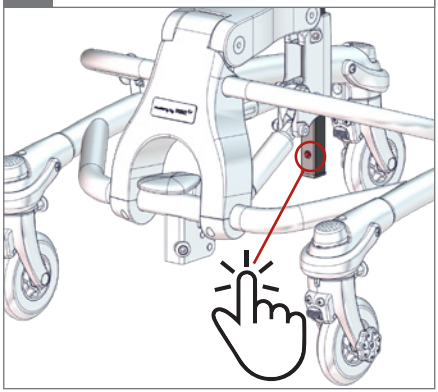




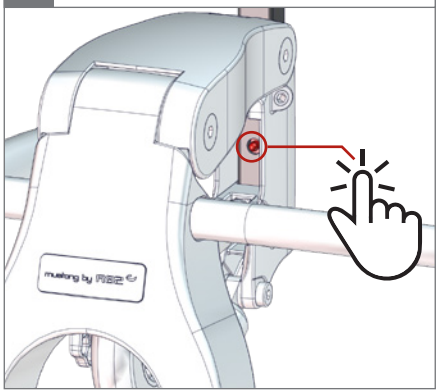
1. 5 mm



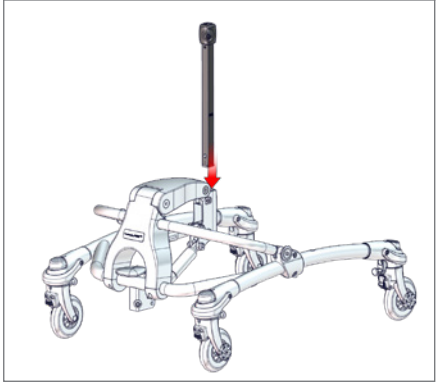
2.

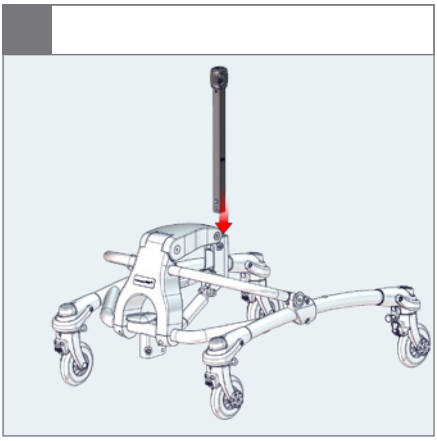


3.

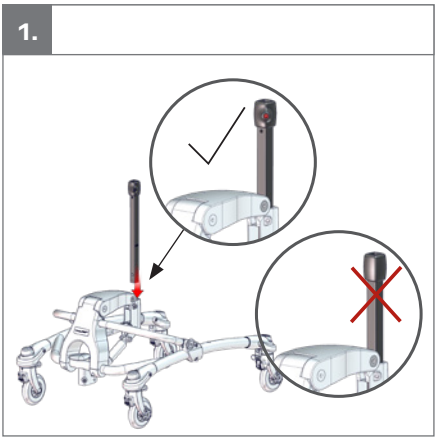


4.

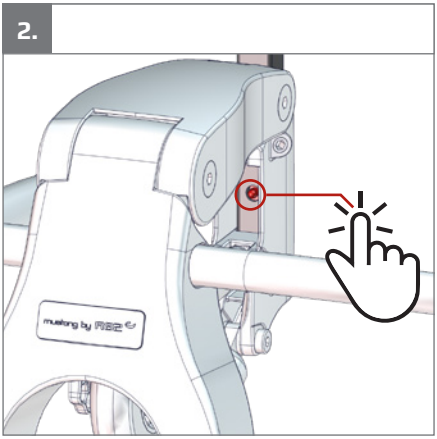




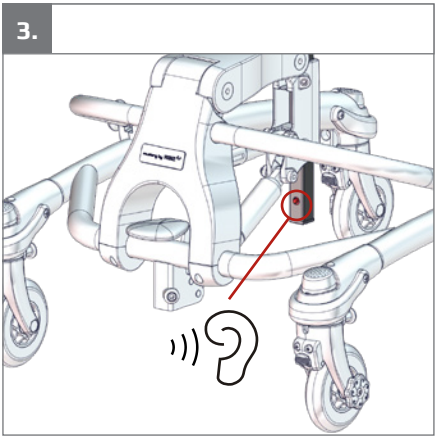
1.



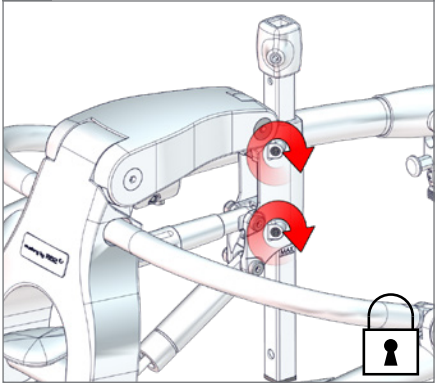
2.

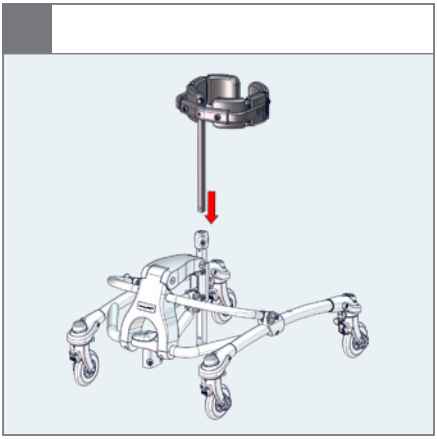


3.

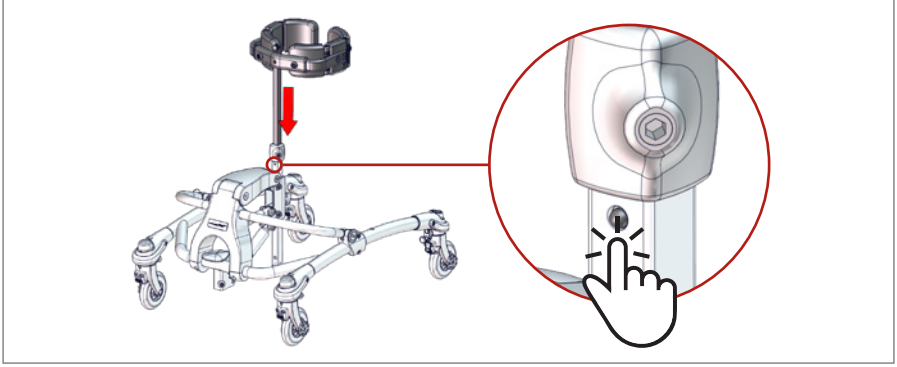


4. ⬡ 5 mm

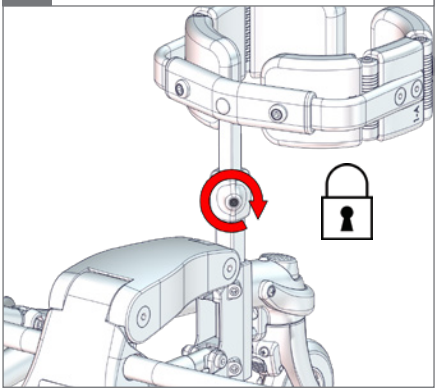


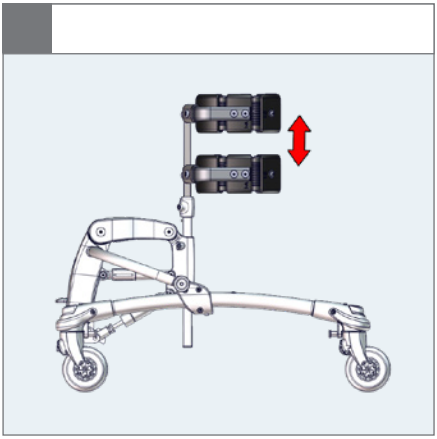


**1.**

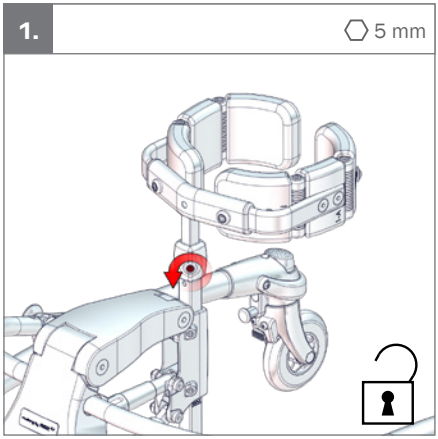


**3.** ⬡ 5 mm

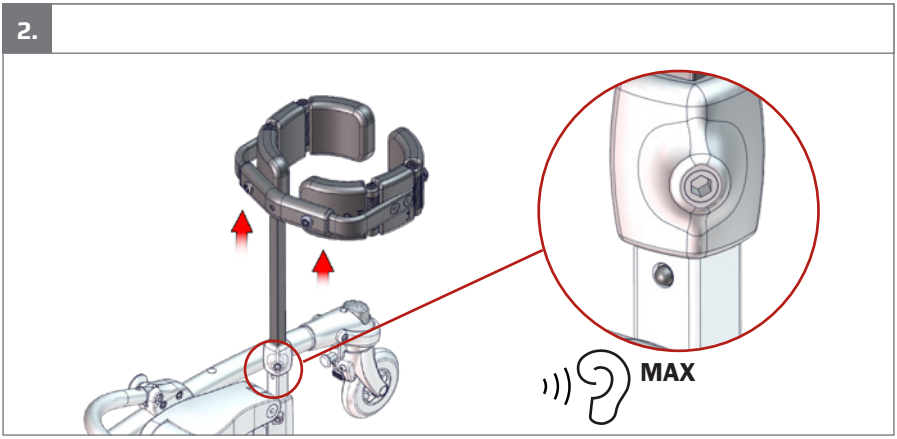




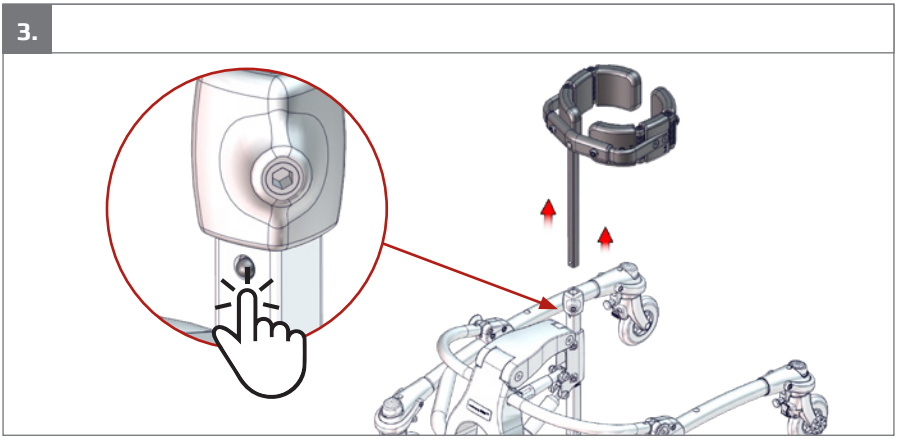
1. 5 mm

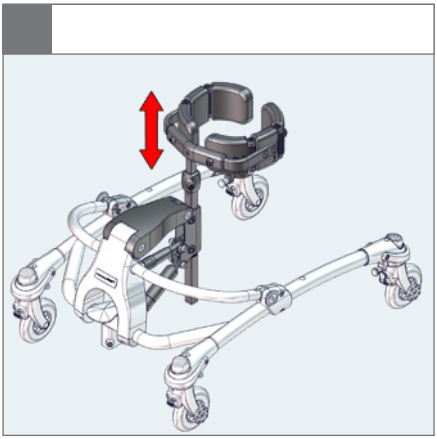


2.

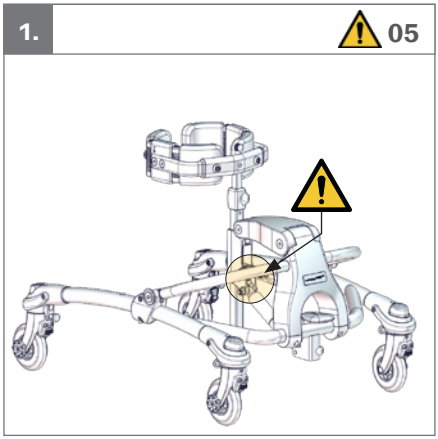



3.

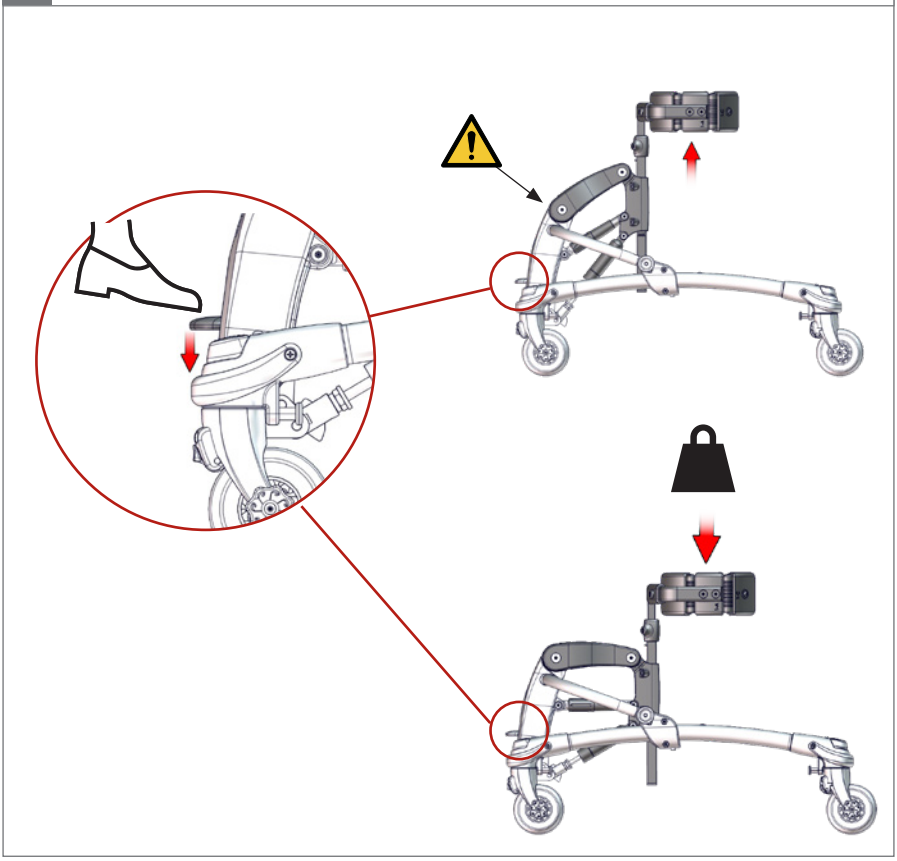


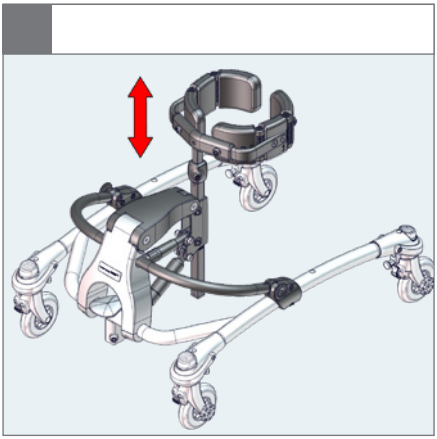


1. 05

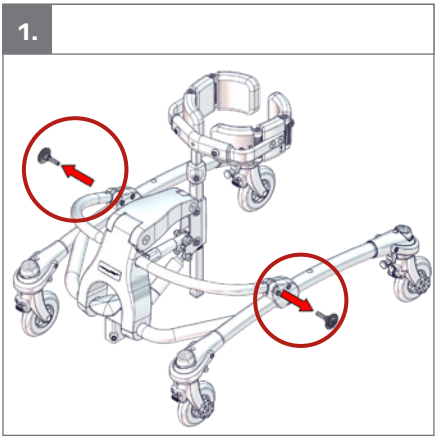


2. 05

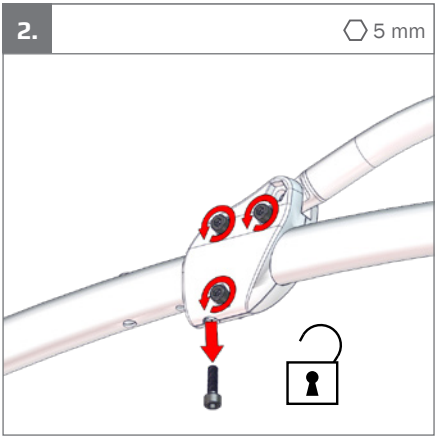




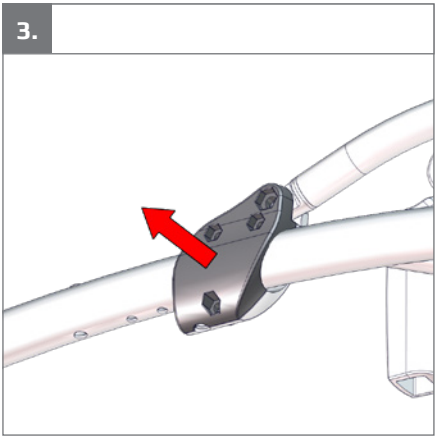
1.



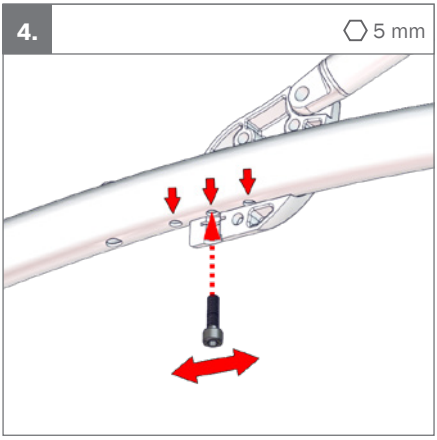
2. ⬡ 5 mm



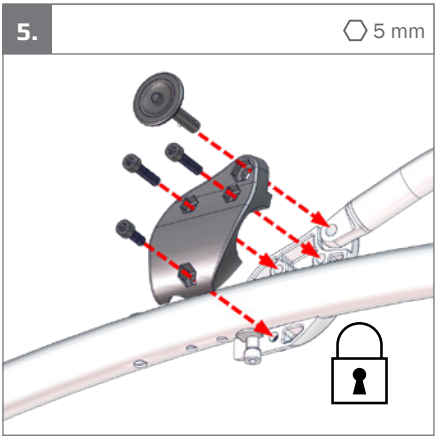
3.

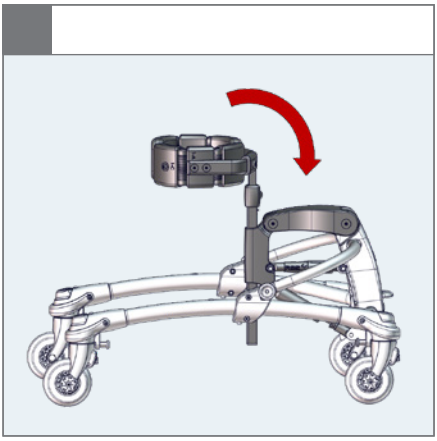


4. ⬡ 5 mm

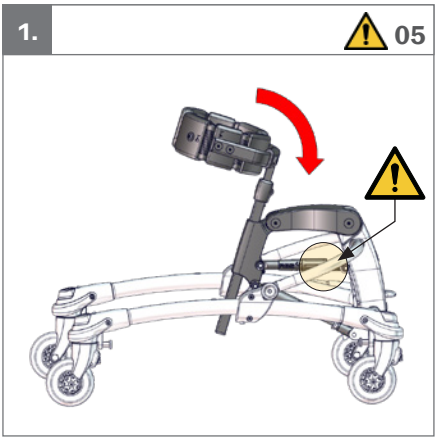


5. ⬡ 5 mm

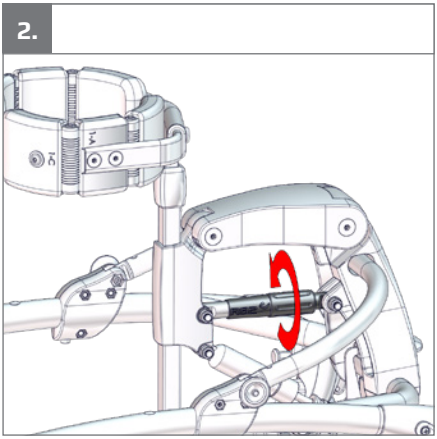




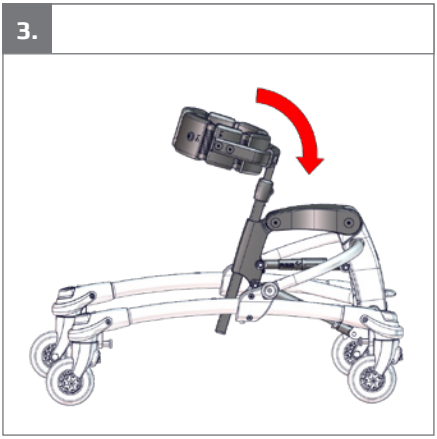
1. 05



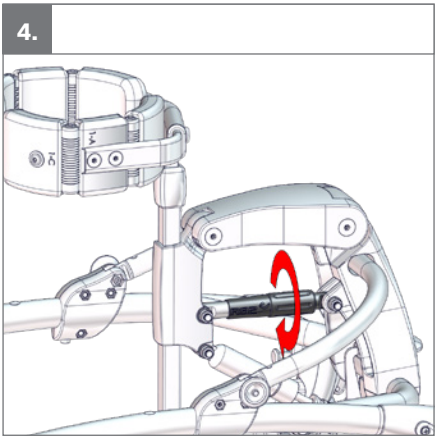
2.



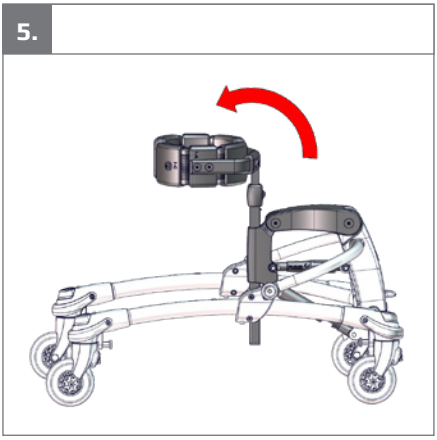
3.

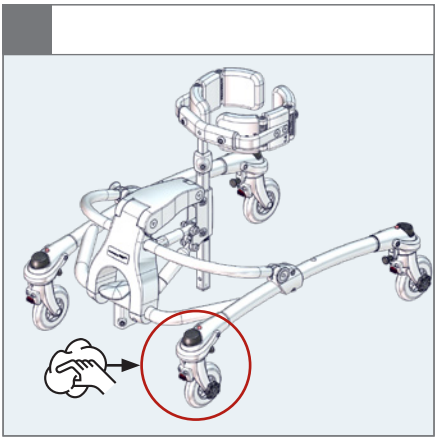


4.

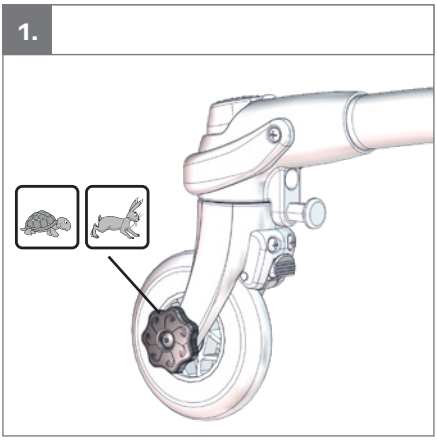


5.

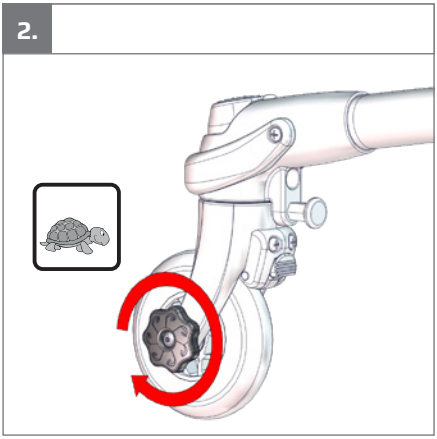




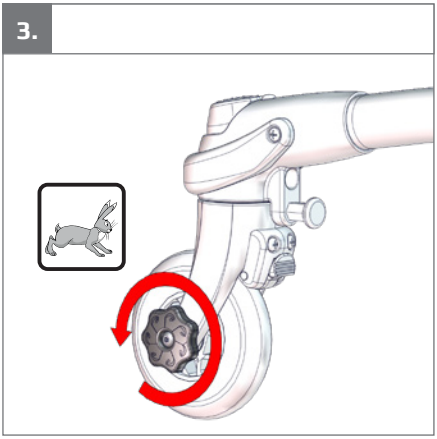
1.



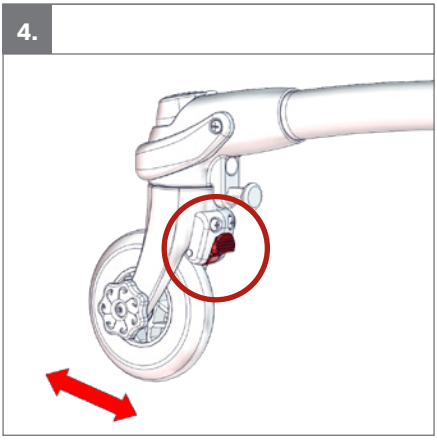
2.



3.

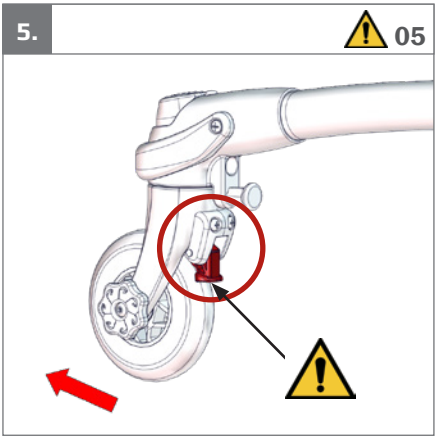


4.

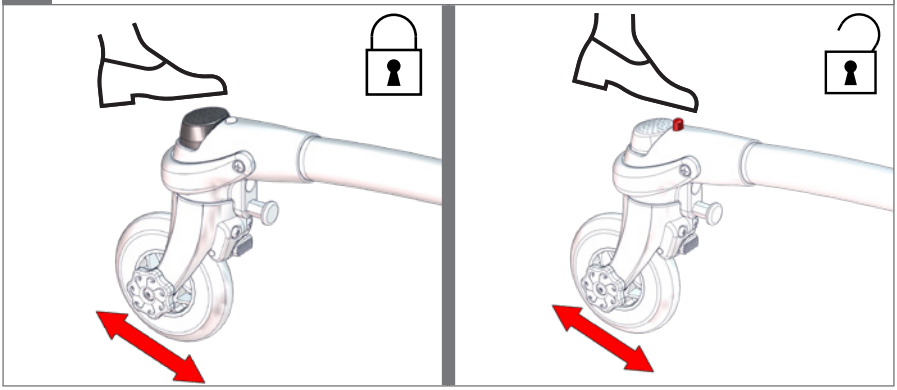


5.

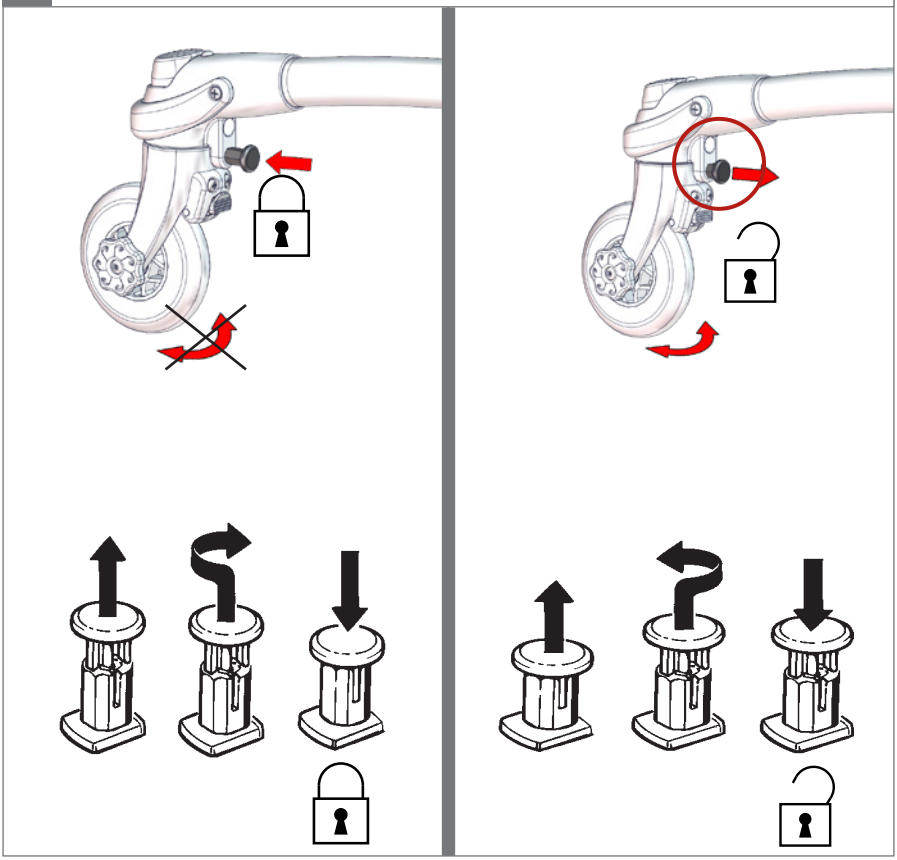
05

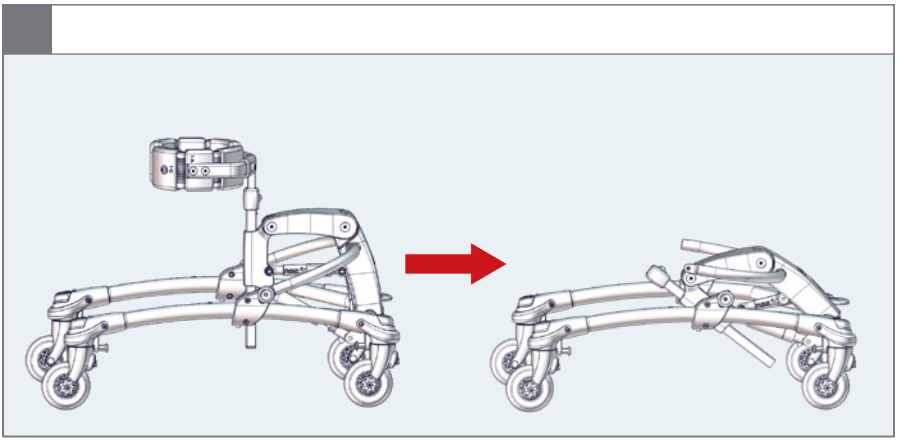


## 6.

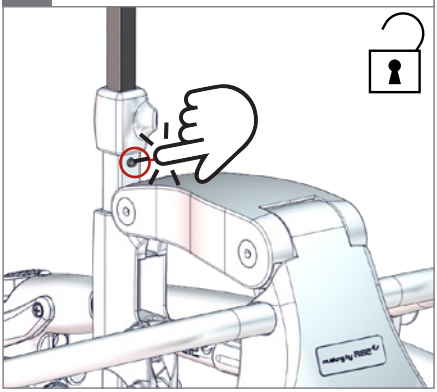


## 7.

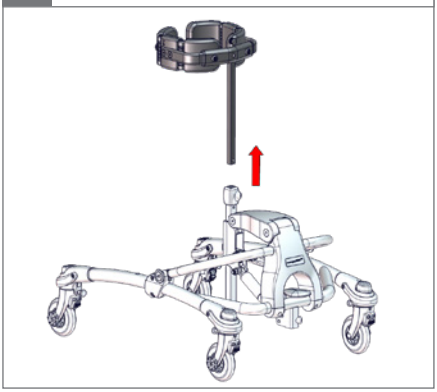




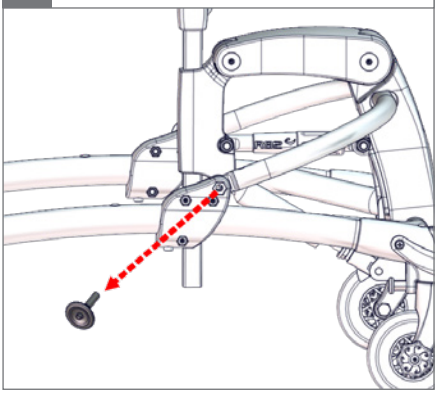
1.



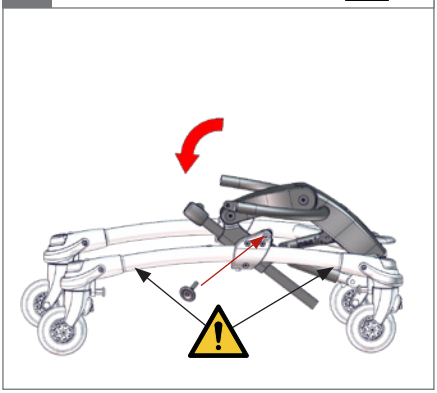
2.

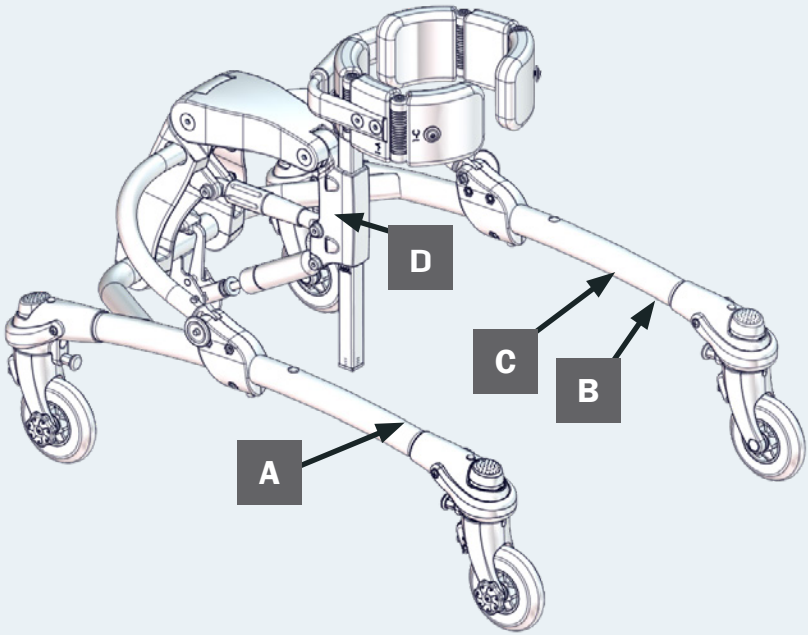


3.



4. 01






**A**

R82
by Etac
R82 A/S, Parallelvej 3
DK-8751 Gedved
etac.com
Made in xxxxxxx
MD
YYYY-MM-DD

**B**

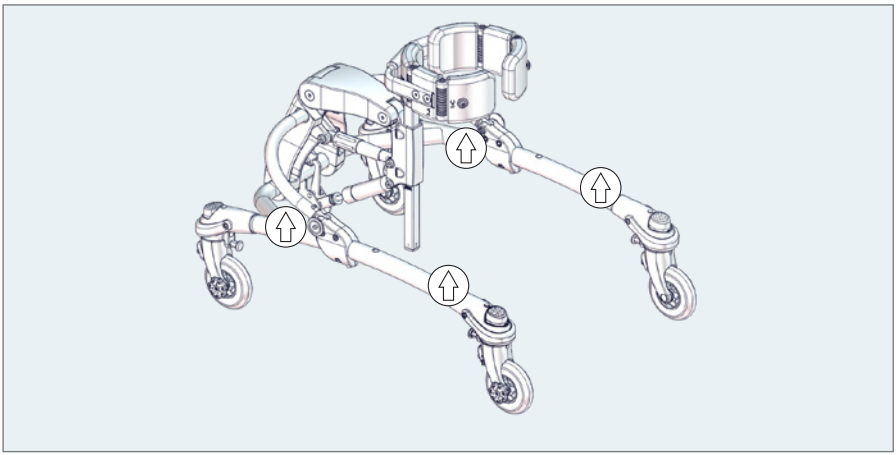
Posting group
Product name, size x
DMR ver.: xxxx
SN xxxxxxxxxxx
REF xxxxxxxxxxxxxxxxx
Max. user mass: xxx kg
Max. rated load: xxx kg
Mass device: xxx kg
UDI (XX)XXXXXXXXXXXXX(XX)XXXXXX(XX)XXXXXX

**C**

XXX mm
Ø XXX/XXX: XXX mm
Ø XXX: XXX mm
Ø 100 mm
Ø 200 mm
Ø 300 mm

**D**

Max
XXX cm
XXX inch







TR: Uyarı: Bu sembol kullanım kılavuzunda aşağıdaki talimatlara karşılık gelen bir numarayla birlikte yer alır. Ürünün ya da kullanıcının veya bakım verenin güvenliğinin tehlikede olabileceği durumlara dikkat çeker.
01 = Sıkışma tehlikesi
02 = Devrilme tehlikesi
03 = Motorlu araçlarda taşıma
05 = Ezilme tehlikesi





TR: Talimatlara başvurun. Tüm ürün kullanım kılavuzlarının en güncel hâli web sitesinden “PDF dosyası” olarak indirilebilir. Kılavuzlar, görme engelli kişiler için örneğin Adobe Acrobat'ın “Sesli Oku” işleviyle dinlenebilir ve/veya büyük boyutta yazdırılabilir. Kullanıcı bilgileri Braille alfabesiyle sunulmamaktadır.





TR: Kullanım kılavuzuna başvurun



TR: Yanlış kullanım



TR: Kullanıma hazır



TR: Doğru kaldırma noktası





TR: Kontrol



TR: Düğmeye basın



TR: Düğmeye/yaya basın



TR: Klik sesini dinleyin





TR: Parçaları/ürünü ambalajından çıkarın



TR: Ayakla kullanılır



TR: İç ve dış mekânda kullanım için



TR: İç mekânda kullanım için





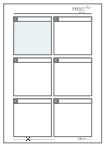
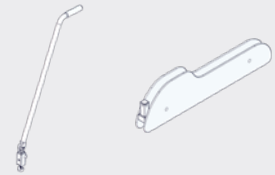
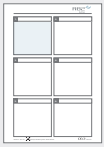
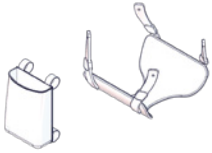
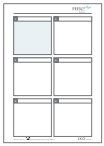
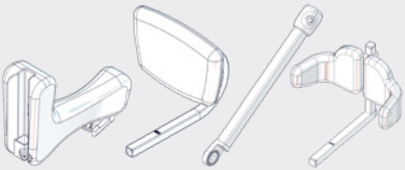
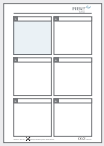
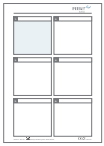
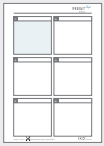
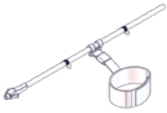
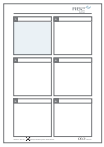
TR: Elle temizlik: En iyi işlev için temiz tutun

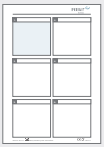
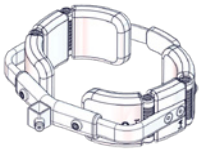
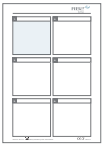
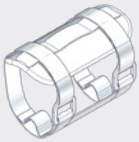
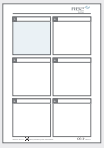
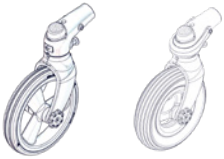
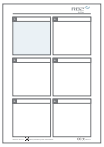
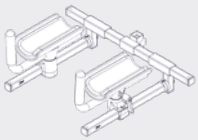
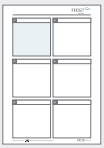
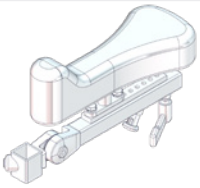
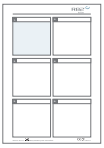
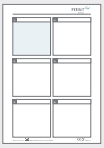
| mm (inç), kg (lb) | 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|---|---|---|---|
|  Toplam genişlik, 4" veya 8" teker | 520 mm (20½") | 580 mm (22¾") | 650 mm (25½") | 700 mm (27½") |
|  İç genişlik | 380 mm (15") | 450 mm (17¾") | 500 mm (19½") | 560 mm (22") |
|  Uzunluk, 4" teker | 750 mm (29½") | 830 mm (32¾") | – | – |
|  Uzunluk, 8" teker | 820 mm (32¼") | 900 mm (35½") | 1000 mm (39¼") | 1100 mm (43¼") |
|  Yükseklik, 4" teker | 400–650 mm (15¾–25½") | 600–850 mm (23½–33½") | – | – |
|  Yükseklik, 8" teker | 510–650 mm (20–25½") | 600–850 mm (23½–33½") | 700–1050 mm (27½–41¼") | 1030–1250 mm (40½–49¼") |
|  Oturak yüksekliği, 4" teker, PU sele (aksesuar) | 170–350 mm (6¾–13¾") | 240–410 mm (9½–16¼") | – | – |
|  Oturak yüksekliği, 8" teker, PU sele (aksesuar) | 260–440 mm (10¼–17¼") | 330–500 mm (13–19¾") | 450–680 mm (17¾–26¾") | 620–840 mm (24½–33") |
|  Oturak yüksekliği, 4" teker, konfor sele (aksesuar) | 170–430 mm (6¾–17") | 240–490 mm (9½–19¼") | – | – |
|  Oturak yüksekliği, 8" teker, konfor sele (aksesuar) | 260–520 mm (10¼–20½") | 330–580 mm (13–22¾") | 450–760 mm (17¾–30") | 620–920 mm (24½–36¼") |
|  Tutamaklar arası genişlik (tutamak = aksesuar) | 165–320 mm (6¼–12½") | 165–320 mm (6¼–12½") | 140–400 mm (6½–15¾") | 140–400 mm (6½–15¾") |
|  Merkez bar açısı (a1) | 30° | 30° | 25° | 25° |
|  En küçük dönüş yarıçapı | 360 mm (14¼") | 550 mm (21¾") | 600 mm (23½") | 650 mm (26½") |
|  Kullanıcı boyu, yerden koltuk altına | 400–650 mm (15¾–25½") | 600–850 mm (23½–33½") | 700–1050 mm (27½–41¼") | 870–1300 mm (34¼–51¼") |

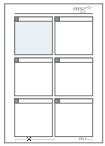
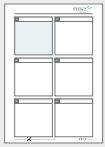
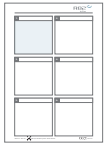
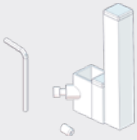
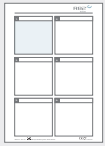
mm
(inch)
kg
(lb)

## mm (inç)

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
|  Cihaz ağırlığı, 4" teker | 10 kg (22 lb) | 11 kg (24.2 lb) | – | – |
|  Cihaz ağırlığı, 8" teker | 13 kg (28.6 lb) | 14 kg (30.8 lb) | 18 kg (39.6 lb) | 19 kg (41.8 lb) |
|  Azami kullanıcı ağırlığı | 30 kg (66.1 lb) | 40 kg (88.1 lb) | 60 kg (132.2 lb) | 80 kg (176.3 lb) |
|  Azami toplam yük | 45 kg (99.2 lb) | 56 kg (123.4 lb) | 80 kg (176.3 lb) | 101 kg (222.6 lb) |
|  Statik denge, yokuş aşağı | 7° | 7° | 7° | 7° |
|  Statik denge, yokuş yukarı | 15° | 15° | 15° | 15° |
|  Statik denge, yana | 4.5° | 4.5° | 4.5° | 4.5° |
| Tekerlekler (yükseklik × gen.) |  100×24 mm (4×1″) |  200×50 mm (8×2″) |  200×32 mm (8×1¼″) | |

| | | |
|---|---|---|
|  |  | 9996097190 |
|  |  | 9996097191 |
|  |  | 9996097192 |
|  |  | 9996097194 |
|  |  | 9996097193 |
|  |  | 9996097195 |
|  |  | 9996097196 |

| | | |
|---|---|---|
|  |  | 9996097197 |
|  |  | 9996097198 |
|  |  | 9996097199 |
|  |  | 9996097219 |
|  |  | 9996097226 |
|  |  | 9996097228 |
|  |  | 9996097636 |

| | | |
|---|---|---|
|  |  | 9996097643 |
|  |  | 9996098140 |
|  |  | 9996098154 |
|  |  | 9996098205 |

## TÜRKÇE

### Genel

Özel ihtiyaçları olan çocuklar ve gençler için teknik yardımcı ürünler ve cihazlar sunan, dünya çapında bir tedarikçi olan R82'nin yeni bir ürününü tercih ettiğiniz için teşekkür ederiz. Bu ürünün sunduğu seçeneklerden tam olarak yararlanmak için lütfen kullanmadan önce bu kullanım kılavuzunu okuyun ve ileride başvurmak üzere saklayın.

### Kullanım amacı

R82 yürüme cihazları ailesi, bir yaralanma ya da engellilik nedeniyle oluşan işlev bozukluğunu hafifletmeye veya telafi etmeye yönelik yardımcı cihazlardan oluşur. Cihazlar, hareket kısıtlılığı nedeniyle yardımcı bir cihaz olmadan yürüyemeyen ya da hareket edemeyen bireyler için tasarlanmıştır.

### Hedef kullanıcı grubu

Uygun cihaz ölçüsü, kullanıcının vücut ağırlığına ve fiziksel ölçülerine göre seçilir.

Cihazın ikincil kullanıcıları; birincil kullanıcıya yardım eden bakım verenler ve cihazı kuran klinisyenler/teknisyenlerdir.

### Kullanım ortamı

Cihaz; evde ya da kurumlarda iç mekânda ve dış mekânda kullanım içindir. Islak alanlarda kullanıma uygun değildir.

### Kullanım şekli

Kullanıcının yürüme yardımcısına ihtiyacı uzun sürelidir (30 günden fazla). Cihazın kullanımına gün içinde birçok kez ara verilir; bu sırada kullanıcı yatar, ayakta durur ya da başka bir yardımcı cihazda veya standart bir üründe oturur.

Cihaz sağlam ciltle temas eder. Yapılandırmaya ve kullanılan aksesuarlara bağlı olarak temas çoğunlukla kullanıcının ve bakım verenin baş-boyun bölgesi, omuz bölgesi, üst ve alt ekstremite cildiyle olur. Cihaz yalnızca sağlam ciltle kullanım içindir.

Cihaz yenilenerek yeniden kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

### Endikasyonlar

R82 yürüme cihazları ailesindeki yardımcı cihazlar, yardımcı bir cihaz olmadan yürüme ya da hareket etme becerisi olmayan engelli bebekler, çocuklar ve ergenler için endikedir. Cihazın ölçülerine uyan yetişkinler için de uygundur.

R82 yürüme cihazlarının kullanım endikasyonu belirli bir sağlık durumuna ya da yaşa değil, işlevsel beceriye dayanır.

### Kontrendikasyonlar

Bilinen bir kontrendikasyon yoktur.

### Önlemler

Kullanım önlemleri; yürüme cihazları klinik değerlendirme raporunda belirlenen ve yürüme cihazları risk yönetiminde ayrıntılandırılan bilinen ve olası risklere dayanır.

**Dikkat:**

Aşağıdaki alanlarda kısıtlılığı olan kullanıcılarda cihazın yapılandırılmasına ve aksesuarların kullanımına özellikle dikkat edilmelidir:

- Duyu işlevleri ve ağrı duyusu: ürünün ve aksesuarlarının sağladığı desteğin oluşturduğu basıncı ek olarak kontrol edin.
- Ayakta durma pozisyonunu koruma becerisi: kemerli sırt ve yan destek ya da askı oturak gibi aksesuarları kullanmayı değerlendirin.
- Başın pozisyonunu koruma becerisi: başın konumlandırılmasına destek sağlayan bir yürüme yardımcısı kullanmayı değerlendirin.

### Ürünle birlikte verilen alet:

- 5 mm alyan (Allen) anahtarı

## Uygunluk beyanı

Bu cihaz Tıbbi Cihaz Yönetmeliği'nin (2017/745) gerekliliklerine uygundur. Aşağıdaki durumlarda CE işareti kaldırılmalıdır:

- cihaz yeniden yapılandırıldığında (değiştirildiğinde),
- cihaz kullanım amacı ve uygunluk beyanı dışında kullanıldığında,
- orijinal R82 yedek parçaları ve bağlantı parçaları dışındaki parçalar kullanıldığında.

**Kombinasyonlar**

Cihaz başka cihazlarla birlikte kullanıldığında bu kombinasyon cihazların kullanım amacını değiştirmemeli ya da cihazları geçerli gerekliliklere uygunluğu etkileyecek şekilde değiştirmemelidir. Cihazların kombinasyonundan sorumlu kişi/şirket, geçerli gerekliliklerin karşılandığından emin olmalıdır.

Geçerli gerekliliklere örnekler:

- Malzeme güvenliği (biyouyumluluk, yanıcılık), mekanik güvenlik (denge, sıkışma tehlikesi, bağlantılar), elektrik güvenliği.

## Elden çıkarma

Cihazın kullanım ömrü dolduğunda parçalar geri dönüştürülebilmesi ya da uygun şekilde elden çıkarılabilmesi için malzeme türüne göre ayrılmalıdır. Gerekirse her malzemenin tam tanımı için yerel bayinize başvurun. Çevre dostu geri dönüşüm seçenekleri hakkında bilgi almak için yerel yönetiminize başvurun.

## Aksesuarlar ve yedek parçalar

R82 cihazları, kullanıcının bireysel ihtiyaçlarını karşılayan çeşitli aksesuarlarla birlikte sunulabilir. Yedek parçalar talep üzerine sipariş edilebilir. Aksesuarları web sitemizde bulabilir ya da ayrıntılı bilgi için yerel bayinize başvurabilirsiniz.

## R82 garantisi

www.etac.com/support

## Satış öncesi bilgiler ve talimatlar

Satış öncesi bilgiler ve talimatlar www.etac.com adresinde, ürününüzün sayfasındaki dokümanlar bölümünde yer alır.

## GÜVENLİK

Ürünün üzerindeki işaretler, semboller ve talimatlar hiçbir zaman örtülmemeli ya da çıkarılmamalı; ürünün kullanım ömrü boyunca yerinde ve açıkça okunabilir kalmalıdır. Okunaksız ya da hasarlı işaret, sembol ve talimatları hemen değiştirin veya onarın. Talimat için yerel bayinize başvurun.

Cihazla ilgili her türlü olumsuz olay zaman geçirilmeden yerel bayinize ve ulusal yetkili makama bildirilmelidir. Yerel bayi bilgiyi üreticiye iletir.

### Bakım veren

- Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyun ve ileride başvurmak üzere saklayın. Ürünün yanlış kullanımı kullanıcının ciddi şekilde yaralanmasına neden olabilir.
- Bu ürün, yerinden çıkarıldığında boğulma tehlikesi oluşturabilecek küçük parçalar içerir.
- Kaldırma için her zaman doğru teknikleri ve bu amaca yönelik yardımcı araçları kullanın.
- Kullanıcıyı bu üründe asla yalnız bırakmayın. Bir yetişkinin sürekli gözetimini sağlayın.
- Onarım/değişim yalnızca yeni ve orijinal R82 yedek parçaları ve bağlantı parçaları kullanılarak, tedarikçinin belirlediği kurallara ve servis aralıklarına uygun şekilde yapılmalıdır.
- R82 ürününüzün güvenle kullanılmaya devam edip edilemeyeceğinden şüphe duyarsanız ya da herhangi bir parça arızalanırsa ürünü kullanmayı hemen bırakın ve en kısa sürede yerel bayinize başvurun.
- Hareketli parçaları ayarlarken vücut kısımlarının sıkışmadığından emin olun.
- Ayar yapmadan önce MAX işaretlerine dikkat edin.
- Ürünün ya da aksesuarların ayarları yalnızca kullanım kılavuzunu okumuş ve bir ürün danışmanından gerekli bilgileri almış kişilerce yapılmalıdır.

### Ortam

- Kullanıcıyı ürüne yerleştirmeden önce ürünün yüzey sıcaklığını kontrol edin. Bu, sıcağı ya da soğuğu hissedemeyen duyarsız ciltli kullanıcılar için özellikle önemlidir. Yüzey sıcaklığı 41 °C'nin üzerindeyse kullanmadan önce ürünün soğumasını bekleyin.
- Bu ürünü engel olmayan düz bir zeminde kullanın. Kaygan zeminlerde manevra kabiliyetinin azalacağını unutmayın.
- Eğimli zeminlerde kullanırken ölçüler bölümüne başvurun.
- Ürünü ıslak zeminde kullanırken geri kaçma önleyicilere güvenmeyin.

### Kullanıcı

- Kullanıcı azami yük sınırına yakınsa ve/veya çok fazla istemsiz hareketi (ör. sallanma) varsa, daha yüksek azami yüke sahip büyük bir ölçü ya da farklı bir R82 ürünü değerlendirilmelidir.
- Kullanıcının yürüme hızını aşma ya da keskin dönüşler yapma kapasitesine dikkat edin; bu durum ürünün dengesini kaybetmesine neden olabilir.

### Ürün

- Ürünün çok sayıda ayar seçeneği vardır. Ürünü ayarlarken vücut kısımlarının ayar için açılmış deliklere ve boşluklara sıkışmamasına dikkat edin.
- Kullanmadan önce ürün ve aksesuarlardaki tüm pozisyon ayarlarını yapın; tüm topuzların, vidaların ve tokaların sıkıca sabitlendiğinden emin olun. Tüm aletleri çocukların ulaşamayacağı yerde tutun.
- Kullanıcıyı ürüne yerleştirmeden önce frenleri etkinleştirin.
- Kullanıcıyı yerleştirmeden önce ürünün dengesinin sağlandığından emin olun.
- Kullanmadan önce tekerleklerin tam işlevsel ve sağlam olduğundan emin olun.
- Kullanmadan önce ürünü ve tüm aksesuarlarını kontrol edin, aşınmış parçaları değiştirin.
- Bu ürün motorlu bir araç içinde kullanılmamalıdır. Kullanıcı araç koltuğuna yerleştirilmeli, ürün bagajda taşınmalıdır.
- Ürün bir lift ile araca alınırken ya da araçtan indirilirken kullanıcı ürünün içinde olmamalıdır.

- Orijinal döşeme ve/veya aksesuarlar dışındakiler kullanılırsa ürün aleve dayanıklılık özelliğini kaybedebilir.
- Bu cihaz, geçerli standartlara göre tutuşmaya dayanıklılık açısından “tutuşmaz” düzeyde test edilmiştir.
- ISO 11199-3 standardına uygunluk için 2., 3. ve 4. ölçü cihazlara park freni aksesuarı takılmalıdır.
- ISO 11199-3 standardına uygunluk için 2., 3. ve 4. ölçü cihazlar dış mekânda kullanılırken yavaşlatıcı fren (yürüyüş freni) aksesuarı takılmalıdır.

## SERVİS VE BAKIM BİLGİLERİ

Tıbbi bir cihazın servis ve bakımı tamamen cihazın sahibinin sorumluluğundadır. Cihazın talimatlara uygun olarak servis ve bakımının yapılmaması garantiyi geçersiz kılabilir. Ayrıca servis ve bakımın yapılmaması kullanıcıların ve/veya bakım verenlerin klinik durumunu ya da güvenliğini tehlikeye atabilir. Kullanıcı cihazdayken servis ve bakım yapmayın. Cihazın kurulumu, kullanımı ya da servis ve bakımının nasıl yapılacağı konusunda yardıma ihtiyaç duyarsanız yerel bayinize başvurun.

### Kullanım ömrü

Tüm bakım ve servis işlemleri üreticinin talimatlarına uygun olarak yapılır ve kanıtlanabilir şekilde kayıt altına alınırsa, bu cihazın normal kullanımdaki ömrü 8 yıldır.

### Yeniden kullanım

Bu cihaz ve aksesuarları/bileşenleri yeniden kullanıma uygundur.

### Yeniden kullanım için yenileme

Yeniden kullanmadan ya da kullanıcı değiştirmeden önce servis kontrol listesini, bakım ve yıkama talimatlarını uygulayın ve düzenli kontroller yapın.

### Servis aralığı

Kontrol sıklığı kullanıma ve aşınmaya göre değişebilir. Cihazın yılda bir kez, her yeniden kullanıma verilişinde ve uzun süreli depolamadan (4 aydan fazla) sonra kontrol edilmesi önerilir. Kontrol, cihazın kullanımını bilen bir kişi tarafından yapılmalıdır.

### Servis kontrol listesi:

Aşağıdakileri kullanım amaçlarına göre kontrol edin ve ayarlayın:

- Tekerlekler serbestçe dönüyor ve tüm teker kilitleri/frenleri kolayca etkinleşiyor.
- Merkez barın yüksekliği ve açısı ayarlanabiliyor ve ayardan sonra yerinde kalıyor.
- Her tekerlekteki yön kilidi.
- Üründeki somun ve cıvatalar sıkılmış.
- Üründe çatlak ya da aşınmış parça belirtisi yok.
- Ürün üzerindeki tüm etiketler sağlam.

Hasarlı ya da aşınmış parçaları onarın veya değiştirin.

### Bakım

Her kullanımdan önce şunlar önerilir:

Cihazdaki kalıntı ve kirleri ılık su ve klor içermeyen hafif bir deterjan/sabunla nemlendirilmiş bir bezle silin ve kullanmadan önce kurumasını bekleyin.

Hasarlı ya da aşınmış parça olup olmadığını gözle kontrol edin.

### Yıkama

Bu cihaz, yapılandırmasına bağlı olarak elde ya da makinede yıkanabilir.

#### Makinede yıkama

Tüm aksesuarları sökün ve ayrı yıkayın.

Bu cihaz, tıbbi cihazlar için tasarlanmış bir yıkama makinesinde hafif bir deterjanla 60 °C'de 10 dakika yıkanabilir. Cihazı kurutmak için makinenin kurutma işlevini kullanın.

Cihazın içindeki suyun boşalması için yıkamadan sonra cihazı eğin/çevirin.

#### Elde yıkama

Tüm aksesuarları sökün ve ayrı yıkayın.

Bu cihaz ve aksesuarları elde yıkanabilir. Hafif bir deterjan/sabun kullanın ve kullanmadan önce tüm parçaların kurumasını bekleyin.

#### Kumaş ve kılıflar

Kılıf, çamaşır makinesinde hafif bir deterjanla en fazla 60 °C'de yıkanabilir.

### Dezenfeksiyon

Cihaz %70'lik IPA (izopropil alkol) dezenfektan solüsyonuyla dezenfekte edilebilir. Dezenfeksiyondan önce cihazdaki kalıntı ve kirlerin ılık su ve klor içermeyen hafif bir deterjan/sabunla nemlendirilmiş bezle silinmesi ve kurumasının beklenmesi önerilir.

## Malzemeler

- Alüminyum
- Plastik
- Çelik

## Yüzey işlemi

Korozyona karşı korumak için aşağıdaki yüzey işlemleri kullanılmıştır:

- Boyalı yüzeyler = polyester toz boya ya da ED (elektroforez) kaplama
- Boyasız alüminyum parçalar = eloksal kaplama
- Boyasız çelik yüzeyler = galvaniz

## Türkiye'de satış ve servis

TEKSAN İnovatif Medikal · 444 00 80 · WhatsApp 0530 118 49 50 · alisveris.engelliler.biz

Bu Türkçe çeviri bilgilendirme amaçlıdır; orijinal talimatlar üreticinin İngilizce kullanım kılavuzudur (M1250, Rev. 14.0).

UK REP

**Etac Ltd.**
Unit 60, Hartlebury Trading Estate,
Hartlebury, Kidderminster,
Worcestershire, DY10 4JB
+44 121 561 2222

CH REP

**Gelbart AG**
Tribschenstraße 64
CH-6005 Luzern
+41 41 367 70 17

**R82 A/S**
Parallelvej 3
DK-8751 Gedved

+45 796 858 88
R82@etac.com
www.etac.com

R82® by Etac